

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

14 JANVIER 1948.

PROJET DE LOI

portant organisation de l'économie.

I. — AMENDEMENTS

PRESENTES PAR M. LALMAND.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer l'article 1^{er} par le texte suivant :

Il est institué un établissement public dénommé « Conseil central de l'économie » dont la mission consiste à faire toutes propositions aux Chambres législatives ou à un ministre relatives aux problèmes économiques.

Il a notamment dans ses attributions :

1° la charge de dresser un bilan de notre capacité économique, de faire l'inventaire de nos besoins et d'évaluer périodiquement le revenu national;

2° d'établir un indice général de la production;

3° d'évaluer les possibilités des débouchés tant intérieurs qu'extérieurs;

4° d'étudier les meilleures méthodes pour nous assurer des sources d'approvisionnement en matières premières;

5° d'étudier notre structure industrielle et d'indiquer les adaptations souhaitables à l'évolution des techniques et des marchés;

6° d'étudier les moyens d'utiliser au maximum les ca-

Voir :

50 : Projet de loi.

14 JANUARI 1948.

WETSONTWERP

houdende organisatie van de economie.

I. — AMENDEMENTEN

VOORGESTELD DOOR DE HEER LALMAND.

EERSTE ARTIKEL

Het eerste artikel door volgende tekst vervangen :

Er wordt een openbare instelling opgericht, « Hoofdraad der Economie » genaamd, waarvan de opdracht er in bestaat, aan de Wetgevende Kamers of aan een Minister alle voorstellen te doen die betrekking hebben op de economische vraagstukken.

Tot zijn bevoegdheid behoren o.m. :

1° de opdracht bestaande in het opmaken van een balans van onze economische capaciteit, van de inventaris van onze economische behoeften en in de periodieke raming van het nationaal inkomen;

2° het vaststellen van een algemeen index van de productie;

3° het nagaan van de afzetmogelijkheden zowel binnen als buiten het land;

4° het onderzoek van de beste methoden om ons bevoorradingsbronnen in grondstoffen te verzekeren;

5° het onderzoek van onze nijverheidsstructuur en het aanduiden van de aanpassingen die wenselijk zijn voor de evolutie van de techniek en van de markten;

6° het onderzoek van de middelen om in de hoogste mate

Zie :

50 : Wetsontwerp.

G.

pacités individuelles de la main-d'œuvre et nos ressources industrielles;

7° de tracer des directives en ce qui concerne l'équipement et l'orientation économique;

8° de rechercher tous moyens permettant d'appliquer les découvertes scientifiques aux techniques industrielles;

9° de créer un esprit de solidarité au point de vue économique luttant ainsi contre la formation de l'égoïsme professionnel.

Il est obligatoirement consulté par le gouvernement sur toute question générale relative à l'organisation économique du pays.

Il fait rapport sur chaque problème examiné, soit d'initiative, soit à la demande des Chambres législatives ou d'un ministre.

ART. 2.

Remplacer le texte de l'article 2 par le texte suivant :

Le Conseil Central de l'Economie est présidé par un représentant du gouvernement désigné par arrêté royal.

Il est composé paritairement de représentants des employeurs et des travailleurs comprenant notamment des représentants des catégories de commerçants, d'artisans, d'agriculteurs, horticulteurs, forestiers et des coopératives de consommation.

Les membres sont désignés par les organisations représentatives et nommés par arrêté royal.

Pour l'examen de problèmes particuliers, le Conseil Central de l'Economie peut faire appel à titre consultatif au concours de personnalités réputées pour leur valeur professionnelle, scientifique ou technique.

ART. 3.

Supprimer dans le texte de l'article 3 les mots : « le mode de désignation ».

ART. 4.

Supprimer dans le texte de l'article 4 les mots : « et les statuts ».

ART. 5.

Remplacer le texte de l'article 5 par le texte suivant :

Pour chaque branche d'activité économique, il est institué par arrêté royal un Conseil Economique dont la mission consiste à faire toutes propositions aux Chambres législatives, ou à un ministre, relatives aux problèmes économiques propres à la branche d'activité qu'ils représentent; les propositions ou rapports exprimant les différents points de vue exposés seront transmis à l'intermédiaire du Conseil Central de l'Economie.

de individuele bekwaamheden van de werkkrachten en onze nijverheidsmogelijkheden te benuttigen;

7° het geven van richtlijnen wat betreft de economische uitrusting en oriëntering;

8° het zoeken naar alle middelen geschikt om de wetenschappelijke ontdekkingen op de nijverheidstechnieken toe te passen;

9° het tot stand brengen van een solidariteitsgeest in economisch opzicht om aldus het ontstaan van het beroeps-egoïsme te bestrijden.

Hij moet door de Regering worden geraadpleegd over elke algemene aangelegenheid die betrekking heeft op 's lands economische organisatie.

Hij brengt verslag uit over ieder vraagstuk dat werd onderzocht, hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van de Wetgevende Kamers of van een Minister.

ART. 2.

De tekst van artikel 2 door volgende tekst vervangen.

De Hoofdraad der Economie wordt voorgezeten door een bij Koninklijk besluit aangewezen vertegenwoordiger van de Regering.

Hij wordt paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van werkgevers en arbeiders, waaronder inzonderheid vertegenwoordigers van bepaalde categorieën handelaars, ambachtslieden, land-, tuin- en bosbouwers, alsook coöperatieve verbruiksverenigingen.

De leden worden aangewezen door de vertegenwoordigende organisaties en bij Koninklijk besluit benoemd.

Voor het onderzoek van bijzondere vraagstukken kan de Hoofdraad der Economie, ten raadgevende titel, beroep doen op de medewerking van om hun professionele, wetenschappelijke of technische waarde befaamde personen.

ART. 3.

In de tekst van artikel 3 de woorden : « en de wijze waarop deze aangeduid worden » weglaten.

ART. 4.

In de tekst van artikel 4 de woorden : « en het statuut » weglaten.

ART. 5.

De tekst van artikel 5 door volgende tekst vervangen :

Voor iedere economische bedrijfstak wordt bij Koninklijk besluit een Economische Raad ingesteld waarvan de opdracht bestaat in het voorleggen aan de Wetgevende Kamers of aan een Minister van alle voorstellen omtrent de economische vraagstukken die eigen zijn aan de bedrijfstak die zij vertegenwoordigen; de voorstellen of verslagen waarin de verschillende uiteengezette standpunten tot uiting komen worden overgemaakt door bemiddeling van de Hoofdraad der Economie.

Les Conseils économiques ont notamment dans leurs attributions la charge :

- 1° d'étudier les moyens techniques propres à améliorer les prix de revient;
- 2° d'établir les indices de production;
- 3° de rechercher la création de fabricats nouveaux;

4° d'étudier les débouchés et les approvisionnements de l'industrie;

5° d'appliquer, en les adaptant à leur secteur, les directives générales fixées par le Conseil Central de l'Economie;

6° d'étudier toutes mesures relatives à l'orientation et à la formation professionnelle de la main-d'œuvre;

7° de prendre toutes mesures utiles afin de favoriser l'élévation morale et culturelle des travailleurs du secteur industriel en cause.

Ils font rapport sur tous les problèmes examinés soit d'initiative, soit à la demande de quelque autorité que ce soit, soit encore à la demande du Conseil Central de l'Economie.

ART. 6.

Remplacer le texte de l'article 6 par le texte suivant :

Les conseils économiques sont présidés par des représentants du gouvernement désignés par arrêté royal.

Ils sont composés paritairement de représentants des chefs d'entreprises et des travailleurs intéressés.

Les membres sont désignés par les organisations et nommés par arrêté royal.

Des sections et des sous-sections correspondant aux spécialités et catégories des entreprises de la branche représentée sont, suivant les nécessités, créées par arrêté royal.

Dans la sphère de leurs attributions, les sections et sous-sections ont les mêmes prérogatives que le Conseil Economique dont elles dépendent.

Leurs rapports et avis sont transmis à l'intermédiaire du Conseil Economique dont elles dépendent.

L'arrêté royal constitutif fixe en outre le nombre des membres effectifs et suppléants, les modalités de fonctionnement de chaque Conseil Economique et, notamment, les règles qui régissent l'organisation, aux frais de l'Etat, de leur secrétariat.

ART. 7.

Supprimer l'article 7.

ART. 8.

Supprimer l'article 8.

De Economische Raden hebben inzonderheid tot opdracht :

1° de technische middelen te bestuderen ter verbetering van de kostprijs;

2° de productieindexen vast te stellen;

3° uit te zien naar de verwezenlijking van nieuwe fabricaten;

4° de afzetgebieden en de bevoorrading van de nijverheid te onderzoeken;

5° de algemene door de Hooftraad der Economie bepaalde richtlijnen toe te passen na ze aan hun sector te hebben aangepast;

6° alle maatregelen in te studeren in verband met de aanwending en de beroepsvorming van de werkkrachten;

7° alle nuttige maatregelen te nemen om de zedelijke en culturele verheffing van de arbeiders behorend tot de betrokken nijverheidssector te begunstigen.

Zij brengen verslag uit over al de hetzij uit eigen beweging, hetzij op verzoek van een welkdanige overheid, hetzij nog op verzoek van de Hooftraad der Economie onderzochte vraagstukken.

ART. 6.

De tekst van artikel 6 door volgende tekst vervangen :

De economische raden worden voorgezeten door bij Koninklijk besluit benoemde vertegenwoordigers van de Regering.

Zij zijn paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de betrokken ondernemingshoofden en arbeiders.

De leden worden aangewezen door de organisaties en benoemd bij Koninklijk besluit.

De afdelingen en onderafdelingen in betrekking met de specialiteiten en categorieën der ondernemingen van de vertegenwoordigde bedrijfstak worden, naar gelang de noodwendigheden, bij Koninklijk besluit opgericht.

Binnen de grenzen van hun bevoegdheid, hebben de afdelingen en onderafdelingen dezelfde voorrechten als de Economische Raad waarvan ze afhankelijk zijn.

Hun verslagen en adviezen worden overgemaakt door tussenkomst van de Economische Raad waarvan ze afhangen.

Het Koninklijk besluit tot oprichting bepaalt bovendien het aantal werkelijke en plaatsvervangende leden, de werkingsmodaliteiten van iedere Economische Raad en, inzonderheid, de regelen die de inrichting van hun secretariaat, op kosten van de Staat, beheersen.

ART. 7.

Artikel 7 weglaten.

ART. 8.

Artikel 8 weglaten.

II. — AMENDEMENTS PRESENTES

PAR MM. HEYMAN, SCHEYVEN ET DE SCHRYVER.

Rédiger comme suit les articles 1^{er} à 8 :Section I. — *Du Conseil Central de l'Economie.*

ARTICLE PREMIER.

Il est institué un établissement public dénommé « Conseil Central de l'Economie », dont la mission consiste à adresser, à un Ministre ou aux Chambres législatives, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités et sous forme de rapports exprimant les *différentes conclusions des débats*, tous avis ou propositions concernant les problèmes relatifs à l'économie nationale.

ART. 2.

Le Conseil Central de l'Economie est composé de X membres et d'un Président.

Les membres sont nommés par le Roi :

— au nombre de X parmi les personnes présentées par les organisations les plus représentatives de l'industrie, du commerce, y compris les coopératives de consommation, de l'artisanat, de l'agriculture et des travailleurs salariés;

— au nombre de X parmi les personnalités réputées pour leur valeur scientifique ou technique.

Il sera nommé un même nombre de membres suppléants.

Le Président est nommé par le Roi, sur présentation des membres du Conseil. Le Président est une personnalité étrangère à l'administration et aux organisations représentées au sein du Conseil.

ART. 3.

Le mandat de membre du Conseil est d'une durée de 4 ans. Il est renouvelable.

Les membres sortiront, tous les deux ans, par moitié; lors des premières nominations, la moitié des membres sera nommée pour 2 ans.

Le Président est nommé pour six ans. La nomination est renouvelable. Un arrêté royal déterminera les modalités de présentation des membres effectifs et suppléants.

ART. 4.

Le Conseil Central de l'Economie établit lui-même son règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation

II. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR

DE HEREN HEYMAN, SCHEYVEN EN DE SCHRYVER

Artikelen 1 tot 8 doen luiden als volgt :

Sectie I. — *De Hoofdraad der Economie.*

EERSTE ARTIKEL

Er wordt een openbare instelling opgericht, « Hoofdraad der Economie » genaamd, waarvan de opdracht bestaat in het overmaken, aan een Minister of aan de Wetgevende Kamers, hetzij uit eigen beweging, hetzij op aanvraag van deze overheden, en onder de vorm van verslagen die de *verschillende besluiten van de besprekingen* uitdrukken van alle adviezen of voorstellen betreffende de vraagstukken die betrekking hebben op 's lands bedrijfsleven.

ART. 2.

De Hoofdraad der Economie bestaat uit X leden en een Voorzitter.

De leden worden door de Koning benoemd :

— ten getale van X onder de personen voorgesteld door de meest vertegenwoordigende organisaties van handel en nijverheid, met inbegrip van de coöperatieve verbruiksverenigingen, het ambachtswezen, de landbouw en de loontrekkende arbeiders;

— ten getale van X onder de om hun wetenschappelijke of technische waarde befaamde personen.

Er wordt een gelijk aantal plaatsvervangende leden benoemd.

De Voorzitter wordt door de Koning benoemd op voordracht van de leden van de Raad. De Voorzitter is een niet tot het bestuur en de in de Raad vertegenwoordigde organisaties behorende persoonlijkheid.

ART. 3.

Het mandaat van lid van de Raad geldt voor 4 jaar. Het is hernieuwbaar.

De leden zijn voor de helft uittredend om de twee jaar; bij de eerste benoemingen zullen de helft van de leden voor 2 jaar worden benoemd.

De Voorzitter wordt voor zes jaar benoemd. De benoeming is hernieuwbaar. Een Koninklijk besluit bepaalt de voordrachtsmodaliteiten voor de werkende en plaatsvervangende leden.

ART. 4.

De Hoofdraad der Economie maakt zelf zijn huishoudelijk reglement op, dat aan 's Konings goedkeuring wordt

du Roi. Ce règlement peut prévoir la constitution de comités restreints au sein du Conseil.

Les frais de fonctionnement du Conseil Central de l'Economie et de son Secrétariat sont couverts par un subside de l'Etat.

Le Conseil peut, avec l'autorisation du Gouvernement, recevoir des subventions des organisations visées à l'article 2.

Le Secrétaire est nommé par le Roi, sur proposition du Conseil.

Section II. — Des Conseils Economiques.

ART. 5.

Par arrêté royal, délibéré en Conseil des Ministres, et pris après avis du Conseil Central de l'Economie, pourront être créés, pour des branches déterminées d'activité, des Conseils consultatifs dénommés « Conseils économiques » dont la mission consiste à adresser aux Chambres législatives, à un Ministre ou au Conseil Central de l'Economie, soit d'initiative, soit à la demande de ces autorités, et sous forme de rapports exprimant les différentes conclusions de leurs débats, tous avis ou propositions concernant les problèmes économiques relatifs à la branche d'activité qu'ils représentent.

Ils établissent chaque année un rapport sur la marche générale et la situation économique de leurs branches d'activité.

ART. 6.

Les Conseils Economiques comprennent des membres nommés par le Roi parmi les personnes présentées par les organisations les plus représentatives des chefs d'entreprises et des travailleurs intéressés.

Le Roi précise le domaine de la branche d'activité envisagée. En vue d'assurer une représentation adéquate des intérêts en cause, il détermine, en fixant, le cas échéant, les critères distinctifs, les spécialités professionnelles et les catégories d'entreprises, sur avis du Conseil Central de l'Economie et des groupes les plus représentatifs des intéressés.

La présidence de chacun de ces Conseils Economiques est assumée par une personnalité étrangère à l'administration et aux organisations qui sont représentées au sein de ces Conseils. Cette personnalité est nommée par le Roi, sur proposition des membres du Conseil Economique.

Des sections et des sous-sections correspondant aux spécialités et catégories des entreprises de la branche représentée pourront être créées par arrêté royal, après avis du Conseil Central de l'Economie, dans le cadre des Conseils Economiques; dans la sphère de leurs attributions, ces sections et sous-sections ont les mêmes prérogatives que le

onderworpen. Dit reglement kan de oprichting voorzien van beperkte comité's in de schoot van de Raad.

De werkingskosten van de Hoofdraad der Economie en van zijn secretariaat worden door een Staatstoelage gedeckt.

De Raad kan, mits machtiging van de Regering, toelagen bekomen van de in artikel 2 bedoelde organisaties.

De Secretaris wordt door de Koning benoemd, op voordracht van de Raad.

Sectie II. — De Economische Raden.

ART. 5.

Bij Koninklijk besluit, in Ministerraad overlegd, en genomen na het advies van de Hoofdraad der Economie ingewonnen te hebben, kunnen, voor bepaalde bedrijfstakken, onder de benaming « Economische Raden », raden voor advies worden opgericht waarvan de opdracht bestaat in het overmaken aan de Wetgevende Kamers, aan een Minister of aan de Hoofdraad van de Economie, hetzij eigener beweging, hetzij op aanvraag van deze overheden, en onder vorm van verslagen waarbij uiteenzetting gegeven wordt van de verschillende besluiten van hun besprekingen, van alle adviezen of voorstellen betreffende de economische vraagstukken omtrent de bedrijfstakken die ze vertegenwoordigen.

Ieder jaar maken zij een verslag op over de algemene gang en over de economische toestand van hun bedrijfstakken.

ART. 6.

De Economische Raden zijn samengesteld uit leden, door de Koning benoemd, gekozen onder de door de vertegenwoordigende organisaties van de betrokken ondernemingshoofden en arbeiders voorgestelde personen.

De Koning bepaalt het gebied van de bedoelde bedrijfstak. Met het oog op het verzekeren van een gepaste vertegenwoordiging van de betrokken belangen, bepaalt hij, door desnoods onderscheidmakende criteria vast te stellen, de beroepsspecialiteiten en de bedrijfscategorieën, op advies van de Hoofdraad der Economie en van de meest vertegenwoordigende groepen van belanghebbenden.

Het voorzitterschap van elk dezer Economische Raden wordt waargenomen door een bij Koninklijk besluit benoemde personaliteit, staande zowel buiten de Administratie als buiten de in de schoot van deze Raden vertegenwoordigde organisaties. Die personaliteit wordt door de Koning benoemd op voordracht van de leden van de Economische Raad.

Afdelingen en onderafdelingen in betrekking met de specialiteiten en categorieën der ondernemingen van de vertegenwoordigde bedrijfstak, zullen kunnen gesticht worden bij Koninklijk besluit, na het advies van de Hoofdraad van de Economie ingewonnen te hebben en in het raam van de Economische Raden; binnen de grenzen van

Conseil Economique dont elles dépendent. *Leurs avis sont transmis par les soins de ce Conseil qui a le droit d'y joindre ses observations.*

ART. 7.

Sauf pour les branches d'activité ne comportant pas de travailleurs salariés, les Conseils Economiques, leurs sections et sous-sections comprennent un nombre égal de membres représentant les chefs d'entreprises et les travailleurs.

Un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres réglera l'application de cette dernière disposition aux branches ressortissant à l'agriculture et à la pêche et déterminera les dérogations qu'il y a lieu d'y apporter.

ART. 8.

L'arrêté royal prévu à l'article 5 fixe le nombre, la durée du mandat et précise les modalités de désignation des membres effectifs et suppléants de chaque Conseil Economique.

Les Conseils Economiques fixent eux-mêmes leur règlement d'ordre intérieur qui est soumis à l'approbation du Roi.

Ils fixent, de la même manière, le cadre et les modalités de fonctionnement de leurs secrétariats.

Les frais de fonctionnement de chaque Conseil Economique et ceux de leurs Secrétariats sont couverts par un subside de l'Etat.

Les Conseils peuvent, en outre, avec l'autorisation du Gouvernement recevoir des subventions des organisations visées à l'article 6.

hun bevoegdheid, hebben deze afdelingen of onderafdelingen dezelfde voorrechten als de Economische Raad waarvan ze afhankelijk zijn. *Hun adviezen worden overgemaakt door toedoen van deze Raad die het recht heeft zijn opmerkingen er aan toe te voegen.*

ART. 7.

Behalve voor de bedrijfstakken die geen loontrekkende arbeiders tellen, bestaan de Economische Raden, hun afdelingen en onderafdelingen uit een gelijk aantal leden die de ondernemingshoofden en de arbeiders vertegenwoordigen.

Een in Ministerraad overlegd Koninklijk besluit zal de toepassing van deze laatste beschikking regelen wat betreft de bedrijfstakken die tot de landbouw of de visserij behoren en de passende, er van afwijkende beschikkingen bepalen.

ART. 8.

Het bij artikel 5 voorziene Koninklijk besluit bepaalt het aantal, de duur van het mandaat en de aanwijzingsmodaliteiten van de werkende en plaatsvervangende leden van iedere Economische Raad.

De Economische Raden maken zelf hun huishoudelijk reglement op, dat aan 's Konings goedkeuring wordt voorgelegd.

Zij regelen, op dezelfde wijze, het kader en de werkingsmodaliteiten van hun secretariaten.

De werkingskosten van iedere Economische Raad en die van hun secretariaten worden door een Staatstoelage gedekt.

Bovendien kunnen de Raden, mits machtiging van de Regering, toelagen ontvangen van de in artikel 6 bedoelde organisaties.

H. HEYMAN,
R. SCHEYVEN.
A. DE SCHRIJVER.